

**SECTION DE LANGUES ET CIVILISATIONS SLAVES ET D'ASIE DU SUD**  
**RAPPORT ANNUEL DE L'ANNÉE ACADEMIQUE 2022-2023 – ASIE DU SUD**

**1. CONFÉRENCIERS·IÈRES INVITÉ·E·S**

Dans le cadre des différents cours et séminaires proposés par la section, les membres du corps professoral et intermédiaire ont eu le plaisir d'accueillir les collègues suivants pour des conférences et ateliers:

14 mars 2023: Stephan Popp, Institute of Iranian Studies of the Austrian Academy of Sciences, "The Development of Mughal Letter Style"

21 mars 2023 : Lidia Sudyka, Jagiellonian University Krakow, "The *Śaṅkarajīvanākhyānam* by Pandita Kshama Rao (1890-1954). Biography in Sanskrit"

3 avril 2023 : Béatrice Veyrassat (UNIGE), « 'Je suis presque un indou': Le parcours atypique d'un Vaudois au service des Anglais en Inde. Antoine-Louis-Henri Pollier (1741-1795) »

4 avril : Julian Strube (Universität Wien), "Tantra in Colonial Bengal from a Global Historical Perspective"

6 avril 2023 : Alice Tilche (Univ. of Leicester), conférence sur l'art et l'activisme adivasi.

18 avril 2023 : Biljana Zrnica, University of Ghent, "Sūrdās in the Dādūpanthī manuscripts"

25 avril 2023 : Rebecca Gould, Université de Birmingham, "The Poet as Prophet in Persian Prison Poetry"

3 mai 2023: Claire Blaser (ETHZ), "Frieda Hauswirth Das (1886-1974) : A Global Feminist Biography between Switzerland, California and India"

16 mai 2023 : Nandini Chatterjee, University of Exeter, "The Price of a Life: Diya or Compensation for the Loss of Life and Limb in Late Mughal (Early 18<sup>th</sup> Century)"

24 mai 2023 : Diane Hartmann (UNIL), « Corporéité du sacré: Alice Boner (1889-1981) et les expérimentations religieuses de traditions artistiques indiennes »

Dans le cadre du cours-séminaire « spiritualités hindoues, médecine et sport » (Bornet/Cattoni) :

21 mars 2023 : Mara Lisa Arizaga, University of Bern, "Bon Meditation Practices: Religious and Global"

4 avril 2023 : Julian Strube, University of Vienna, "Yoga, Tantra, and Nationalism in the Nineteenth and Early Twentieth Centuries"

Dans le cadre du cours de « littérature hindi » (Cattoni) :

20 avril 2023 : Biljana Zrnica, University of Ghent, « Pipa: poète, roi et saint »

Dans le cadre du cours-séminaire « théâtre de l'Inde, l'Inde en théâtre » (Cattoni) :

23 mai 2023 : Basile Leclère, Université Jean Moulin Lyon 3, « Jouer une pièce de l'Inde ancienne dans l'Europe contemporaine ? Jalons d'une réponse à un défi multiforme » + pièce théâtre « La courtisane chauve » par la Compagnie Strapathella

## 2. COLLOQUES ORGANISÉS À LAUSANNE

### Blain Auer

02-03.06.2022 : Colloque international "Heresy and Infidelity: Islamic Politico-Religious and Legal Discourses (10th-11th Century)," UNIL, organisé en collaboration avec Wissam Hallawi, la Faculté de théologie et de sciences des religions, Centre Interdisciplinaire en histoire et sciences des religions (CIHSR) et la SLAS.

### Melina Gravier

1-2 Décembre 2022 : Colloque international "Worldly Magazines : Form, Circulation and Cultural Change", organisé en collaboration avec Sumaira Nawaz (McGill University) et Zain R. Mian (University of Pennsylvania).

### Noémie Verdon

07-08.06.2023 : Colloque international "Research Workshop: Looking into the multi sources for the Sāhis' history," Université de Lausanne, SLAS, Ambizione SNSF.

## 3. COLLOQUES ORGANISÉS À L'ÉTRANGER

## 4. CONFÉRENCES EN SUISSE ET À L'ÉTRANGER

### Blain Auer

UNIL, colloque international "Royauté sacrée : discours, idéologie, pratique". Intervention : "The Sufi King of Medieval Delhi: Ideals of Asceticism and Piety of a World Conqueror"

Conférence, « Les minorités en Islam : chrétiens, juifs, femmes savantes et hérésies, Festival – Histoire et Cité, Lausanne (avec A. Drizi, W. Halawi, D. Hamidovic)

UNIL, colloque international "Esotericism and the Qur'an / L'ésotérisme et le Coran colloque," Intervention : "Esotericism and Hermeneutics in 'Alī ibn 'Usmān al-Hujwīrī's *Kashf al-mahjūb*"

German Technical University, Oman, colloque international "Dynamics of Islamic Legal Change: The Transmission of Texts and Law across the Indian Ocean". Intervention : "The Sultan's Justice: *siyāsa*, *sharī'a*, and the Delhi Courts".

UNIL, colloque international "Heresy and Infidelity: Islamic Politico-Religious and Legal Discourses in the 10th and 11th centuries ». Intervention : "Kuffār-i Hind in Early Ghaznavid Writings".

### **Philippe Bornet**

5.10.2022: "Littératures tamoules et milieux écologiques: Entre tradition classique et poésie contemporaine", dans le cadre du cours public CIEL, Durabilittérature

1.12.2022: "Worldly and Not-So-Worldly Magazines: References to the World and Aspirations for Freedom in South-Indian Christian Periodicals, 1900-1930 », dans le cadre du colloque "Worldly Magazines", 1-2.12.2022

1.2.2023: "L'histoire suisse au prisme de l'histoire de Gandhi: quatre points de contact », 2.2.2023, dans le cadre de la formation continue Gandhi : Entre vénération et contestation, 23-24.02.2023.

### **Nadia Cattoni**

30 sept.-2 octobre 2022 : "The Influence of painting on Dev's poetry (c. 1675–1767?): *Nāyikābheda's* new design", invitée dans le cadre du Sixth Meeting of Friends of Indian Painting at Museum Rietberg Zurich, Musée Rietberg de Zürich.

27-29 octobre 2022 : "*Nāyikābheda* as a geographical space: alteration of a literary form", présentation dans le cadre du colloque en ligne Transmission, Alteration, and Voices: Texts and Performative Traditions in South Asia in the Early Modern and Colonial Periods, Jagiellonian University Krakow.

17-19 novembre 2022 : « Fluidité des sexes/genres et mythologie hindoue. », invitée dans le cadre des Journées doctorales Genre(s) et divinité(s), organisées par l'Unité d'histoire des religions de l'Université de Genève.

24 février 2023 : « Corps, santé et assainissement de la société : réappropriations contemporaines de la figure de Gandhi en Inde » présentation avec Melina Gravier dans le cadre de la formation Unil-HEP Gandhi: entre vénération et contestation. Société, éducation et religion en débat, Lausanne.

### **Danielle Feller**

2-29 octobre 2022 : Kraców, Jagiellonian University. International Conference on "Shades of Violence. Aggression and Domination in Indian Culture". Conférence intitulée "Adding Insult to Injury. Whipping Stories in the Mahābhārata".

9 décembre 2022 : Participation à la table ronde organisée par la Plateforme interreligieuse de Genève sur le thème "Les animaux et le sacré : Mythes, symboles et rites".

9-13 janvier 2023: World Sanskrit Conference, online. Panel on "Visions and Revisions of Sanskrit Narratives. Introducing Purana Perennis 2.0". Conférence intitulée "The Flying Palace Puṣpaka".

### **Melina Gravier**

11 mai 2023 : « Entre pudeur et subversion : le voile en débat dans la presse féminine ourdou de l'Inde coloniale », Association Ici & Ailleurs, le Mont-sur-Lausanne.

24 février 2023 : « Corps, santé et assainissement de la société : réappropriations contemporaines de la figure de Gandhi en Inde », avec Nadia Cattoni dans le cadre de la formation Unil-HEP Gandhi : entre vénération et contestation. Société, éducation et religion en débat, EPFL.

23 février 2023 : « Gandhi et le swaraj : Des définitions à la relecture du concept par les journaux de femmes indiens », avec Nicola Pozza dans le cadre de la formation Unil-HEP Gandhi : entre vénération et contestation. Société, éducation et religion en débat, EPFL.

14 octobre 2022 : Conférencière invitée : « Entre modestie et subversion : Pardah en débat dans la presse féminine indienne (1917-1947) », Institut de recherches asiatiques (IRASIA-CNRS), Université d'Aix-Marseille (AMU).

1-2 décembre 2022 : « Refashioning Women of the East : The Material Economy of Khātūn-e-Mashriq », dans le cadre du colloque « Worldly Magazines : Form, Circulation and Cultural Change », UNIL.

18 octobre 2022 : « Debating women's property : Jewelry and the Everyday Economy in Hindi and Urdu women's magazines (1929-1950) », Atelier de recherche SLAS, UNIL.

### **Nicola Pozza**

28-29 novembre 2022 : Colloque international *Regards sur l'autre, regard de l'autre*, Groupe de recherches en études indiennes (EA2120), EPHE, Paris, conférence intitulée « *Je suis l'Autre. Échos aphoristiques dans la littérature hindi contemporaine* ».

3-11 septembre 2022 : *5<sup>th</sup> Modern Hindi Workshop*, Gułtowy (Poznan), Pologne, présentation et direction des séances consacrées à *Ret samādhi* de Geetanjali Shree et *Jaṅgal pahār ke pāṭh* de Mahadev Toppo.

### **Ingo Strauch**

Septembre 2022 : Writing in the footsteps of Aśoka - Secondary inscriptions on Aśokan rocks and pillars. *Deutscher Orientalistentag*, Berlin.

Septembre 2022 : Introduction into Brahmi and Proto-Sarada epigraphy, *Summer School HK - A Multilingual Philology of Nature: Reading Eco-Cultural Landscapes across the Hindukush-Karakoram*, Venice.

Octobre 2022 : Administrative letters and documents written on birchbark, *Birchbark: An International Meeting*, University of Toronto.

Juin 2023. Buddhistischer Stupa- und Reliquienkult. Conférence invitée. Altertumswissenschaftliches Kolloquium. Universität Würzburg.

Juin 2023 : (avec Kathrin Holz) Shahi Epigraphy as historical source? State of the art and tasks for the future. Workshop: Looking into the multi sources for the Śāhis' history. Lausanne, 7–8th June 2023.

Juin 2023: Invisible Spectacles. Buddhist Reliquaries and Their Inscriptions. Spectacles d'écriture. Représentations symboliques des pouvoirs de l'écrit. Colloque international et interdisciplinaire. Institut français d'archéologie orientale, Le Caire. 20-22 juin 2023.

### **Kristof Szitar**

29. novembre 2022. Présentation intitulée « *Unṣurī's Memory in the Medieval Textual Traditions* » dans le cadre de l'atelier de recherche SLAS (Asie du Sud)

04. mai 2023. Présentation intitulée “*Infidels, Polytheists, and Idol-worshippers in 11<sup>th</sup> century Persian Poetry*” Centre culturel indien de Hongrie, Budapest (en ligne)

08 juin 2023. Présentation intitulée : *The Śāhis as Depicted in Persian poetry*. Dans le cadre de Research Workshop: Looking into the Multi-Sources for the Śāhis’ History, Université de Lausanne

09, juin 2023, Rencontre nationale suisse des chercheurs en début de carrière dans l'étude des religions, Société Suisse de Sciences des Religions (SGR/SSSR). Présentation intitulée : *Publier ou périr/Wer schreibt der bleibt ?*

### **Tine Van Overberghe**

2-7 août 2022: Summer School on the Languages and Literatures of Jainism (University of Toronto).

17-19 novembre 2022: Présentation intitulée "Pious Women in an Early Modern Version of the Jain Mahabharat", dans la conférence Genre(s) et Divinité(s) [CUSO - religions].

1 novembre 2022: Présentation intitulée "Bulākīdās' Bhārat Bhāṣā: Vernacularizing the Mahābhārat in the Jain Realm", dans le cadre de l'atelier de recherche SLAS (Asie du Sud).

19 avril 2023: Séance de lecture du huitième chapitre de la Bhārat Bhāṣā, avec la conférencière invitée Dr. Biljana Zrnic (professeur associé à l'Université de Gand).

8-9 juin 2023: Swiss National Meeting of Early Career Scholars in the Study of Religions (SGR-SSSR EC Annual Meeting).

### **Noémie Verdon**

12.12.2022 : Dept. of Archaeology and Center For Theoretical Archaeology, Faculty of Philosophy, University of Belgrade, “Use of Sources in History – A Transversal Story”

24.02.2023 : Dept. of Art History, University of Vienna, 2nd Final Workshop: Cultural History of the Shahi Kingdoms: Formation and Transformation Across Three Centuries, State of Research and Publication Planning, “The ‘Śāhi’ titles: Turki(sh), Kābul, Hindu or Indian Śāhis?”

02.06.2023 : Università degli Studi Firenze/University of Oxford, Multilingualism/Vernacularism and Translation Practices, “Al-Bīrūnī’s Kitāb Pātāṅgal and Kitāb Sānk: Methods and Strategies of Translation” (en ligne)

## **5. PUBLICATIONS**

### **Blain Auer**

“Khaljīs.” In *Encyclopaedia of Islam Three*, eds. Kate Fleet, Gudrun Krämer, Denis Matringe, John Nawas, and Everett Rowson, Leiden: Brill, 2022.

“Kingship iv. Concepts of Persian Kingship in the Islamic Period.” In *Encyclopaedia Iranica Online*, Leiden: Brill, 2022.

“Marriage, Political Alliance, and Imperial Politics in Early Ghaznavid History.” *Afghanistan* 6, no. 1 (2023): 1–28.

### **Philippe Bornet**

Recension de P. Giacosa von Wyss & G. Tarantino, *Through Your Eyes : Religious Alterity and the Early Modern Western Imagination*, *Asdiwal* 17 (2022).

Avec Beatrice Kümin, “Editorial: Religiöse Objekte in Schule und Museum”, *Zeitschrift für Religionskunde* 11 (2023), p. 7-11.

Avec Maya Burger, “Itineraries between India and Switzerland 1900–1950: An Overview”, in *India and Switzerland: Cultural Encounters in the Early 20th Century*, Basel : Schwabe, 2023, p. 9-60.

« A Swiss missionary society in colonial Karnataka: patriotism and transnational exchanges in the interwar period » in *India and Switzerland: Cultural Encounters in the Early 20th Century*, Basel : Schwabe, 2023, 101-139.

« Two Swiss female doctors in Karnataka: Medicine and religion between India and Switzerland » in *India and Switzerland: Cultural Encounters in the Early 20th Century*, Basel : Schwabe, 2023, 141-169.

“A Swiss missionary orientalist and his Indian guru: Jakob Urner (1883–1961) and Chenappa Uttangi (1881–1962)”, in *India and Switzerland: Cultural Encounters in the Early 20th Century*, Basel : Schwabe, 2023, 171-192.

« The Mediterranean Space through South Indian Eyes, 1778–1786: Visual and Material Elements in the *Varttamānappustakam* » in *People in Motion - Visual Reflections*. Online : <https://www.peopleinmotion-costaction.org/2023/03/26/philippe-bornet-the-mediterranean-space-through-south-indian-eyes-1778-1786-visual-and-material-elements-in-the-varttamanappustakam/>

### **Nadia Cattoni**

Cattoni, Nadia, “Manuscript of the *Kṛīdāvinoda*, or ‘*The Pleasure of Amusement*’ by Mohan Rai”, in *Masterpieces at the Jaipur Court*, edited by Mrinalini Venkateswaran & Giles Tillotson, New Delhi: Niyogi Books, 2022, p. 40-41.

Cattoni, Nadia, « La violence de l’isolement durant la pandémie de Covid : Marcher seule ensemble », traduction de l’anglais au français de l’essai de Nabina Das “Isolation as violence in the Covid pandemic: Walking alone together”, in *Le Covid et puis quoi ? Analyses et réflexions*, Paris : Editions Banyan, 2022.

### **Danielle Feller**

“Legitimizing the Brahmins’ superior status. *Rāmāyaṇa* strategies.” In: *Resisting and justifying changes II: testifying and legitimizing innovation in Indian and Ancient Greek culture*. Ed. by Elisabetta Poddighe and Tiziana Pontillo. Pisa : Pisa University Press, 2023 (Nuova biblioteca di Studi classici e orientali 7): pp. 167-188.

“Tales of slaughter, resilience and redemption from the *Mahābhārata*.” In: *Medhótá śrávaḥ I Felicitation Volume in Honour of Mislav Ježić on the Occasion of His Seventieth Birthday*. Edited by Ivan Andrijanić, Petteri Koskikallio, Krešimir Krnic, Sven Sellmer, Przemysław Szczurek. General Editor Ranko Matasović. Croatian Academy of Sciences and Arts, Zagreb. Dev Publishers & Distributors, New Delhi, 2023, pp. 291-310.

Grand public

“Hindous : La chaîne des êtres vivants ”. In : *Les animaux et le sacré. Mythes, symboles et rites. Calendrier des religions*. Septembre 2022 – décembre 2023. Lausanne : Éditions Agora, 2021.

### **Nicola Pozza**

*Le hindi... comme en Inde. 2. Niveau intermédiaire*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2023.

*Le hindi... comme en Inde. Niveau débutant*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2022.

Joshi, Manohar Shyam. *L'extravagante histoire d'Hercule Hariya. Extrait*. Traduit du hindi (*Hariyā harkyūlīz kī hairānī*) par Nicola Pozza. Paris : Revue CAFÉ, n° 4 « Double », p. 149-160, 2022.

### **Ingo Strauch**

2022 : Lost in Translation? Canonical Languages and Linguistic Diversity of Early Versions of the Prātimokṣasūtra. In: Orna Almogi (ed.), *Evolution of Scriptures, Formation of Canons: The Buddhist Case*. Indian and Tibetan Studies Series 13. Hamburg: Department of Indian and Tibetan Studies, Universität Hamburg, 5-41.

### **Kristof Szitar**

Compte rendu de Rebecca Ruth Gould. *The Persian Prison Poem: Sovereignty and the Political Imagination*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2021 in *Acta Via Serica* vol. 8. No. 1. (June, 2023) pp. 123-125.

Compte rendu de Alexander Jabbari: *The Making of Persianate Modernity. Language and Literary History between Iran and India*. Cambridge & New York: Cambridge University Press, 2023, in *Études Asiatiques*, 2023.

### **Noémie Verdon**

*Tantrisme, un chemin vers la liberté. L'histoire d'une idée qui voyage*, Paris : L'Harmattan, 2023

## **6. THÈSES ET MÉMOIRES**

Mémoire de MA: **Simone Voegtle**, “Das Vessantara/Viśvantara-Jātaka in frühbuddhistischen Bild- und Textquellen zwischen Gandhāra und der Seidenstrasse”, sous la dir. de Ingo Strauch.

## **7. DIVERS**

### **La Route du Tchaï et CinéMasala**

La 10<sup>e</sup> édition du festival de films **CinéMasala** (“L’Inde au fil de l’eau”, 10-12 novembre 2022, Pôle Sud et Casino de Montbenon a été organisée par Philippe Bornet, Danielle Feller, Nicola Pozza, Dimitri Schertenleib, Keerthigan Sivakumar, Kristof Szitar et Noémie Verdon.

Parmi les projets réalisés et en cours figurent, outre CinéMasala (voir ci-dessus), le **Prix de l'Orient-Express** (prix récompensant un excellent travail de maturité rédigé au sein des gymnases suisses romands sur une thématique en lien avec l'Inde ou la Russie), le **Magazine de la Route du Tchaï** (magazine bisannuel rédigé par les étudiants et membres du CI de la section), un **cinéclub** (films indiens et russes projetés sur le campus Unil), et depuis 4 ans des **interventions dans les gymnases du canton** par des étudiant·e·s de la section, dans le cadre de cours d'histoire, de géographie, etc., en lien avec leurs études au SLAS.

#### **Formation continue (UNIL/EPFL)**

23-24 février 2023, "Gandhi: entre vénération et contestation », organisée par Blain Auer, Philippe Bornet, Nadia Cattoni, Melina Gravier, Nicola Pozza, en collaboration avec N. Durisch-Gauthier (HEPL), Etienne Honoré (HEPL) et Nadia Lusannelet (HEPL)